

EUSKERA AGERKARIAN ARGITARATZEKO JARRAIBIDE ETIKOAK

Adituek ebaluatutako (*peer-reviewed*) aldizkari batean ikerketa-artikulu bat argitaratzea funtsezko oinarria da jakintza-sare koherente eta errespetatu bat garatzeko. Egileen eta horien erakunde babesleen lanak duen kalitatearen zuzeneko erakuslea da hori. Adituek ebaluatutako ikerketa-artikuluak metodo zientifikoaren euskarri eta adierazle dira. Garrantzitsua da, beraz, argitaratzean parte hartzen duten alderdi guztiengandik espero den jokabide etikoaren arauak adostea; hona alderdiak: egilea, argitarazlea, aditu ebaluatzailea, argitaratzailea eta aldizkariaren jabea.

Argitaratzailearen funtzio garrantzitsuetako bat zera da, erregistro akademikoaren zuzentasunari euste aldera aldizkariaren editoreek egiten duten ahalegin handiari eta aditu ebaluatzaileek egiten duten lanari babes ematea. Argitaratzailearen zeregina da komunikazio akademikoari babes, arduraldia eta laguntza eskaintzea eta bera da, azken finean, jardunbide egokienak erabiltzen direla ziurtatzearen arduraduna.

Konpromisoa dugu publizitateak, berrargitaratzeek edo bestelako diru-sarrera komertzialek argitaratze-erabakietan inpakturik edo eraginik izan ez dezaten. Gainera, Euskaltzaindiak laguntza eskaintzen du beste aldizkari eta/edo argitaratzaileekin izaten diren komunikazioetan, baldin eta editoreentzat lagungarria bada. Azkenik, elkarlan estua dugu beste argitaratzaile eta industria-elkarte batzuekin etika-kontuetan, akatsetan eta atzera-egiteetan jardunbide egokiak izateko arauak ezartzeko eta, gainera, badugu gaitasuna lege arloko azterketa eta aholku espezializatuak emateko ere.

EGILEEN BETEBEHARRAK

Txostenak egiteko arauak

Jatorrizko ikerketen txostengileek lanaren azalpen zehatzak aurkeztu behar dituzte, baita egindakoaren garrantziaren azalpen objektibo bat ere. Lanaren oinarrian dauden datuak ere zehatz aurkeztu behar dira ikerketa-artikuluaren. Beste norbaitek kopia bat egin ahal izateko adina xehetasun eta erreferentzia izan behar ditu ikerketa-artikuluak. Iruzurrezko adierazpenak edo nahita oker adierazitakoak jokabide ez-etikotzat ditugu eta ez ditugu onartzen.

Berrikuspenek eta argitalpen profesionaletako ikerketa-artikuluak ere zehatzak eta objektiboak izan behar dute eta 'iritzi' editoriala jasotzen duten lanetan argi adierazi behar da gisa horretakoak direla.

Datuetarako sarbidea eta datuak atxikitzea

Egileei eska dakieke ikerketa-artikulu bati lotutako datu landu gabeak aurkez ditzatela berrikuspen editorialerako, eta datu horietarako sarbide publikoa emateko prest egon behar dute hala egin daitekeenean. Horrez gain, argitaratu ondoren, datu horiek zentzuzko epe batean atxikitzeke ere prest egon behar dute.

Originaltasuna eta plagioa

Egileek ziurtatu behar dute idazten dituzten lanak erabat originalak direla eta beste batzuen lana eta/edo hitzak erabiltzen badituzte, erreferentzietan edo aipuetan behar bezala jaso behar dituzte.

Plagioak askotarikoak izaten dira: adibidez, beste baten ikerketa-artikulu egilearena balitz bezala aurkeztea, beste baten lanaren zati garrantzitsuak kopiatzea edo parafraseatzea (hari egile-izaera aitortu gabe), edota beste batzuek egindako ikerlanen emaitzak nor bere egitea. Plagioa, dituen modu guztietan, jokabide ez-etikoa da argitalpenetan eta onartezina da.

Argitaratze anizkunak, errepikatuak edo bikoiztuak

Egileek, oro har, ez lituzkete aldizkari edo argitalpen nagusi batean baino gehiagotan argitaratu behar funtsean ikerketa bera deskribatzen duten eskuizkribuak. Eskuizkribu bat aldizkari batera baino gehiagotara aldi berean aurkeztea jokabide ez-etikoa da.

Egileek, oro har, ez lukete lehendik argitaratuta duten ikerketa-artikulu bat beste aldizkari batera proposamen gisa bidali behar. Ikerketa-artikulu mota batzuk (adibidez, itzulpenak) aldizkari batean baino gehiagotan argitaratzea justifikagarria da batzuetan, baldin eta zenbait baldintza betetzen badira. Aldizkariko egileak eta editoreak ados jarrita egin behar dira bigarren argitaratzeak (hala dagokionean). Lehen laneko erreferentziak, datu eta interpretazio berdinak jaso behar ditu bigarren argitaraldiak ere.

Iturriak adieraztea

Besteen lana behar bezala aitortu behar da beti. Egileek aipatu egin behar dituzte lanaren izaera zehaztean eragina izan duten argitalpenak. Modu pribatuan eskuratutako informazioa hala nola elkarrizketetan, postazko harremanetan edo hirugarren batekin izandako eztabaidan eskuratutakoa ez da erabili edo aipatu behar, baldin eta datuen iturriaren berariazko baimen idatzirik ez bada. Zerbitzu konfidentzialean eskuratutako informazioa hala nola eskuizkribuak epaitzeko lanetan edo beka-eskaeretan lortutakoa) ez da erabili behar, baldin eta zerbitzu horietako lanaren egilearen berariazko baimen idatzirik ez bada behintzat.

Ikerketa-artikuluaren autoretza

Egileen artean, azterlana sortzen, diseinatzen, gauzatzen edo interpretatzen ekarpen garrantzitsua egin dutenak bakarrik sartu behar dira. Ekarpen garrantzitsua egin duten guztiak sartu behar dira egilekideen zerrendan. Ikerlanaren alderdi garrantzitsuetan parte hartu duen beste pertsonarik balego, horren lana ere aitortu egin beharko litzateke kolaboratzaileen zerrendan.

Artikulugileak ziurtatu behar du parte hartu duten egilekide guztiak sartuta daudela ikerketa-artikuluaren. Horrez gain, ziurtatu behar du egilekide guztiek ikusi eta onetsi dutela ikerketa-artikuluaren azken bertsioa eta ados daudela argitaratzearekin.

Zabalkundea eta interes-gatazkak

Egile guztiek adierazi behar dituzte eskuizkribuetan izandako finantza arloko edo bestelako interes-gatazka garrantzitsuak, eskuizkribuaren emaitzetan edo

interpretazioan eragina izan badezakete. Egitasmoak jasotako finantza-laguntzaren iturri guztiak adierazi behar dira.

Funtsezko akatsak argitaratutako lanetan

Egile batek argitaratu dioten lanean akats edo oker nabarmen bat aurkitzen duenean, betebeharra du aldizkariaren editoreari edo argitaratzaileari berehala horren berri eman eta editorearekin batera ikerketa-artikulua atzera botatzeko edo zuzentzeko. Editoreak edo argitaratzaileak hirugarren batek adierazita jakiten badu argitaratutako lan batek akats nabarmen bat duela, egileak ikerketa-artikulua berehala atzera botatzeko edo zuzentzeko, edota editoreari jatorrizko ikerketa-artikulua zuzen dagoela erakusten duten frogak aurkezteko betebeharra du.

EDITOREAREN BETEBEHARRAK

Argitaratze-erabakiak

Adituek ebaluatzen duten aldizkari honen Idazketa Kontseiluak du aldizkarira heltzen diren ikerketa-artikuluetatik zein argitaratuko den erabakitzeko ardura. Lan bakoitzaren balioa eta ikertzaileentzat eta irakurleentzat duen garrantzia izango dira beti erabaki horiek hartzeko irizpideak. Idazketa Kontseiluak gidari izango ditu une bakoitzean irainen, copyright arau-hausteen eta plagioaren inguruan indarrean diren lege-xedapenak. Idazketa batzordeak beste ebaluatzaile batzuei kontsulta egin ahal izango die erabakia hartzeko.

Joko garbia

Idazketa Kontseiluak, eskuizkribuak ebaluatzean, eduki intelektualari erreparatu behar dio, edozein direla ere egileen arraza, generoa, sexu-orientazioa, erlijio-sinesmena, jatorri etnikoa, herritartasuna edo filosofia politikoa.

Konfidentzialtasuna

Idazkari teknikoak eta Idazketa Kontseiluko kideek ez diote jasotako eskuizkribuei buruzko informaziorik emango, egilea, ebaluatzailea, ebaluatzaile izateko hautagaia, edo beste argitalpen-aholkularia ez den beste inori.

Zabalkundea eta interes-gatazkak

- Aurkeztutako eskuizkribuetan jasotzen den material argitaragabea ezingo da erabili Idazketa Kontseiluko kideen ikerketa propioetan, egilearen berriazko idatzizko baimenik gabe behintzat.
- Informazio pribilegiatua edo kide ebaluatzaileen bidez lortutako ideiak konfidentzialtasunez tratatu behar dira eta ez dira norberaren onurarako erabili behar.
- Idazketa Kontseiluko kideek uko egin behar diote interes-gatazkak sortzen dizkieten eskuizkribuak aztertzeari (koeditore, edo argitalpen-batzordeko beste kide bati eskatu behar liokete berrikuspena egin eta erabakia har dezala); hau da, ez dituzte eskuizkribuak aztertu behar, baldin eta egileekin, enpresekin edo ikerketa-artikuluei lotuta

egon daitezkeen erakundeekin lehia, lankidetzeta edo beste mota bateko harremana edo lotura badute.

- Idazketa Kontseiluko kideek kolaboratzaile guztiei eskatu behar diete azal ditzatela dituzten lehia-interesak, eta zuzenketak argitaratu behar dituzte, baldin eta, ikerketa-artikuluak argitaratu ondoren lehia-interesak daudela ikusten bada. Behar izanez gero, beste ekintza batzuk ere egin behar dira, hala nola atzera begirako ohar bat edo irregulartasun-adierazpen bat argitaratzea.
- Babestutako gehigarrietan, ziurtatu egin behar da adituen ebaluazio-prozesua aldizkari nagusian erabiltzen denaren berdina dela. Babestutako gehigarrietako elementuak merezimendu akademikoa eta irakurleen interesa bakarrik kontuan hartuta onartu behar dira, eta ez irizpide komertzialek eraginda.
- Adituek ebaluatu gabeko atalak argi identifikatu behar dira.

Partaidetza eta lankidetzeta ikerketetan

Idazketa Kontseiluko kideek, Euskaltzaindiarekin batera, neurri eraginkorrek hartu behar dituzte aurkeztutako eskuizkribu bati edo argitaratutako ikerketa-artikulu bati buruz kexa etikoak jasotzen direnean. Neurri horien artean egongo dira, normalean, eskuizkribuaren edo ikerketa-artikuluaren egilearekin harremanetan jartzea eta egindako kexa edo erreklamazioei dagokien arreta eskaintzea, bai eta jakinarazpen gehiago egitea ere dagokion erakunde eta ikerketa-erakundeetara. Kexa berretsi egiten bada, zuzenketa, atzera-egitea, irregulartasun-adierazpena edo beste oharren bat argitaratu beharko da, hala badagokio. Argitalpenetan salatzen diren jokabide ez-etiko guztiak sakon aztertu behar dira, baita argitaratu eta handik urteetara egindakoak ere.

EBALUATZAILEEN BETEBEHARRAK

Ekarpena argitaratze-erabakietan

Adituen ebaluazioek Idazketa Kontseiluari lagundu egiten diote argitaratze-erabakiak hartzen, eta egilearekin argitaratzearen inguruko komunikazioak gauzatzuz, egileari ere laguntzen diote ikerketa-artikuluak hobetzen. Adituen ebaluazioa funtsezko osagaia da komunikazio akademiko formalean; metodo zientifikoaren muina da. Euskaltzaindiaren aburuz, beste askoren iritziarekin bat eginez, argitalpenetan parte hartu nahi duten aditu guztiek dute adituen ebaluazio horietan bidezko neurrian parte hartzeko betebeharra.

Garaiz ibiltzea

Epaile-lanak egiteko aukeratzen den pertsonak uste badu ez duela eskuizkribu bateko ikerlana ebaluatzeko gaitasunik, edo baldin badaki ezingo duela ebaluazioa garaiz egin, idazkari teknikoari jakinarazi behar dio eta ebaluazio-prozesutik kanpo gelditu behar du.

Konfidentzialtasuna

Ebaluatzeko jasotzen diren eskuizkribuak konfidentzialtasunez tratatu behar dira. Ez zaizkio eskuizkribuak inori erakutsi behar, ezta inorekin eztabaidatu ere, baldin eta Idazketa Kontseiluak horretarako baimenik ematen ez badu behintzat.

Objektibotasun-arauak

Ebaluazioak objektibotasunez egin behar dira. Egileari kritika pertsonala egitea desegokia da. Epailen lanak egiten dituztenek haien ikuspuntuak argi azaldu eta argudioen bidez babestu behar dituzte.

Iturriak aitortzea

Ebaluatzaileek identifikatu egin behar dituzte egileek aipatu gabe utzitako lan argitaratuak. Ohar, ondorio edo argudio bat lehendik azaldu izanaren inguruko adierazpenekin batera, dagozkien aipuak adierazi behar dira. Ebaluatzaile batek idazkari teknikoa ohartarazi egin behar du, baldin eta ebaluatzen ari den eskuizkribuaren eta ezagutzen duen beste ikerketa-artikulu argitaratu baten artean antzekotasun nabarmenik aurkitzen badu.

Zabalkundea eta interes-gatazkak

Aurkeztutako eskuizkribuetan jasotzen den material argitaragabea ezingo da erabili ebaluatzailearen ikerketa propioetan, egilearen berariazko idatzizko baimenik gabe behintzat. Informazio pribilegiatua edo kide ebaluatzaileen bidez lortutako ideiak konfidentzialtasunez tratatu behar dira eta ez dira norberaren onurarako erabili behar. Ebaluatzaileek ez dituzte aztertu behar interes-gatazkak sortzen dizkieten eskuizkribuak, hau da, ez dituzte ebaluatu behar, baldin eta egileekin, enprekin edo ikerketa-artikuluei lotutako erakundeekin lehia, lankidetzara edo beste mota bateko harremana edo lotura badute.

DIRECTRICES ÉTICAS PARA PUBLICAR EN LA REVISTA EUSKERA

La publicación de un artículo en una revista revisada por expertos (peer-reviewed) es una pieza fundamental en el desarrollo de una red de conocimiento coherente y respetado. Es el reflejo directo de la calidad del trabajo de los autores y las instituciones que los apoyan. Los artículos revisados por expertos respaldan y constituyen el método científico. Por lo tanto, es importante consensuar unas normas sobre el comportamiento ético que se espera de todas las partes que participan en el proceso de publicación: el autor, el redactor de la revista, el evaluador externo, el editor y el propietario de la revista.

Una de las funciones más importantes del editor es la de prestar apoyo al gran esfuerzo que realizan los redactores de la revista y al trabajo de los evaluadores externos, en aras del mantenimiento de la integridad del registro académico. El editor tiene la función de prestar apoyo, dedicación y promoción en el proceso de comunicación académica y es el principal responsable de asegurar que se llevan a cabo las mejores prácticas.

Tenemos el compromiso de asegurar que la publicidad, reedición u otros ingresos comerciales no tengan ningún efecto o influencia en las decisiones editoriales. Además, Euskaltzaindia colabora en las comunicaciones con otras revistas y/o editores, si su asistencia es útil para los redactores. Por último, tenemos una estrecha colaboración con otros editores y asociaciones de la industria, de cara establecer normas para las mejores prácticas en asuntos sobre ética, errores y retractaciones y estamos preparados para proporcionar revisión legal y asesoramiento, si es necesario.

DEBERES DE LOS AUTORES

Normas para la elaboración de informes

Los autores de los informes sobre las investigaciones originales deben presentar una explicación exacta sobre el trabajo realizado, además de una exposición objetiva sobre la importancia del trabajo. Los datos subyacentes deben ser representados con exactitud en el artículo. Un artículo debe contener suficientes detalles y referencias como para permitir a otros realizar una copia. Las declaraciones fraudulentas o las que intencionadamente sean incorrectas constituyen un comportamiento no-ético y son inaceptables.

Las revisiones y publicaciones profesionales de artículos también deben ser exactas y objetivas y los trabajos que contengan una 'opinión' editorial deben identificarse claramente como tal.

Acceso a datos y retención de datos

Se puede solicitar a los autores que proporcionen los datos iniciales relacionados con el artículo para realizar una revisión editorial y deben estar dispuestos a proporcionar acceso directo a dichos datos, si es viable. En todo caso, deben estar dispuestos a retener los datos durante un tiempo razonable después de su publicación.

Originalidad y plagio

Los autores deben asegurar que sus trabajos son totalmente originales, y si han utilizado el trabajo y/o las palabras de terceros, deben estar adecuadamente citados.

El plagio puede tomar muchas formas, desde presentar el artículo de otro como propio hasta copiar o parafrasear partes substanciales de un artículo ajeno (sin atribuirle su autoría), o presentar como propios los resultados de la investigación de otros. El plagio, en todas sus formas, constituye un comportamiento de publicación no ético y es inaceptable.

Publicación múltiple, redundante o simultánea

Un autor no debe, por lo general, publicar manuscritos en más de una revista o publicación principal que describan esencialmente la misma investigación. El hecho de presentar el mismo manuscrito a más de una revista al mismo tiempo es un comportamiento de publicación no ético y es inaceptable.

En general, los autores no deben presentar para su consideración un artículo que haya sido publicado. La publicación de ciertos tipos de artículos (por ejemplo las traducciones) en más de una revista puede estar justificada si se cumplen ciertas condiciones. Los autores y redactores de las revistas correspondientes deben consensuar una segunda publicación, la cual debe reflejar los mismos datos e interpretación del documento primario. En la segunda publicación debe reflejarse la referencia de la primera.

Reconocimiento de fuentes

Siempre se debe reconocer adecuadamente el trabajo de otros. Los autores deben citar las publicaciones que han influido en la determinación de la naturaleza del trabajo presentado. La información obtenida de modo privado, como en conversaciones, correspondencia o discusiones con terceras partes, no debe utilizarse o presentarse sin un explícito permiso escrito de la fuente. La información que se obtenga a través de servicios confidenciales -como trabajos de evaluación de manuscritos o solicitudes de becas- no se debe usar sin un explícito permiso del autor del trabajo que esté relacionado con dichos servicios.

Autoría del artículo

La autoría debe estar limitada a aquellos que han realizado una contribución importante a la concepción, diseño, ejecución o interpretación del estudio presentado. Todos aquellos que hayan realizado una contribución significativa deben incluirse en la lista de coautores. Cuando haya otras personas en ciertos aspectos substanciales del proyecto de investigación, deben ser reconocidas o incluidas en la lista de colaboradores.

Los autores deben asegurar que todos los autores apropiados están incluidos en el artículo. También deben asegurar que todos los coautores han visto y dado el visto bueno a la versión final del artículo y están de acuerdo con el envío para su publicación.

Revelación y conflictos de interés

Todos los autores deben revelar en su manuscrito los conflictos financieros o de interés que hayan podido influenciar los resultados o la interpretación del manuscrito. Todas las fuentes de financiación del proyecto deben ser reveladas.

Errores fundamentales en trabajos publicados

Cuando un autor descubre un error significativo en el trabajo publicado, tiene el deber de notificarlo al editor o redactor de la revista y cooperar con el redactor para retirar o subsanar el artículo. Si el redactor o editor conoce por parte de una tercera persona que un trabajo publicado contiene un error significativo, es la obligación del autor retirar o corregir el artículo o proporcionar al redactor pruebas sobre la corrección del artículo original.

DEBERES DEL EDITOR

Decisiones sobre la publicación

El Consejo de Redacción de esta revista revisada por expertos es el responsable de decidir los artículos que van a ser publicados. La calidad del trabajo y su relevancia para los investigadores y lectores deben ser los criterios para su publicación. El Consejo de Redacción debe atenerse a la legalidad vigente en todos los aspectos concernientes a la difamación, violaciones del copyright y plagio que estén en vigor. El Consejo de Redacción puede consultar sus decisiones con otros redactores o evaluadores.

Juego limpio

El Consejo de Redacción debe evaluar los manuscritos según su contenido intelectual, sin considerar la raza, género, orientación sexual, creencia religiosa, origen étnico, nacionalidad o ideología política de los autores.

Confidencialidad

El secretario técnico y el Consejo de Redacción no deben revelar información sobre los manuscritos presentados a nadie que no sea el autor, evaluador, evaluador potencial u otro asesor editorial y el editor, según corresponda.

Difusión y conflictos de interés

- El material no publicado que se revele en un manuscrito no debe utilizarse en las investigaciones propias de los miembros del Consejo de Redacción sin un explícito consentimiento escrito del autor.
- La información privilegiada o las ideas obtenidas a través de las revisiones de expertos son confidenciales y no deben utilizarse para beneficio personal.
- Los miembros del Consejo de Redacción deberán abstenerse de considerar manuscritos en los cuales existan conflictos de interés con otros autores, empresas o instituciones (en ese caso, deberán pedir a un coeditor, editor asociado u otro miembro de la comisión que revisen y tomen la pertinente decisión).

- Los miembros del Consejo de Redacción deben solicitar a todos los colaboradores que revelen la correspondiente información sobre intereses de competencia y deben publicar correcciones en los casos en los que los intereses de competencia se revelen después de la publicación. Si es preciso, se deben tomar medidas alternativas, como la publicación de una retractación y una nota aclaratoria.
- En los suplementos, debe asegurarse que el proceso de revisión por expertos es igual al utilizado para la revista *Euskera*. Los contenidos de los suplementos deben ser admitidos basándose exclusivamente en el mérito académico e interés para los lectores, y no dejarse influenciar por criterios comerciales.
- Las secciones que no se someten a la revisión de expertos deben estar claramente identificadas.

Implicación y cooperación en investigaciones

Los miembros del Consejo de Redacción, junto con Euskaltzaindia, deben tomar medidas eficaces cuando se reciban reclamaciones éticas sobre un manuscrito entregado o un artículo publicado. Entre esas medidas se encontrarán, generalmente, contactar con el autor del manuscrito o artículo y analizar las correspondientes quejas o reclamaciones. Incluso pueden tomarse medidas como realizar comunicaciones adicionales a las instituciones y centros de investigaciones correspondientes. Si la queja se ratifica, debe considerarse la publicación de una corrección, retractación, noticia de irregularidad u otro tipo de nota, según corresponda. Todas las denuncias sobre el comportamiento de publicación no-ético deben ser analizadas, aún cuando se descubran años más tarde de su publicación.

DEBERES DE LOS EVALUADORES

Contribución en las decisiones editoriales

Los expertos externos asisten al Consejo de Redacción en las decisiones editoriales y al autor a mejorar el artículo. La revisión por expertos es una parte esencial de la comunicación académica formal y constituye el centro del método científico. Euskaltzaindia comparte el punto de vista, de que todos los expertos que quieran contribuir a las publicaciones tienen la obligación de tener una participación justa en las revisiones.

Puntualidad

Los expertos externos seleccionados que no se sientan capacitados para evaluar la investigación, o bien sepan que les será imposible entregar la evaluación a tiempo, deberán comunicárselo al secretario técnico y excusarse del proceso.

Confidencialidad

Los manuscritos que se reciban para su revisión deben ser tratados como documentos confidenciales. No deben ser mostrados o discutidos con otros, salvo que el editor conceda permiso para ello.

Normas de objetividad

Las revisiones deben ser realizadas objetivamente. La crítica personal a los autores resulta inapropiada. Los evaluadores deben expresar sus opiniones claramente y acompañadas de argumentos.

Reconocimiento de fuentes

Los evaluadores deben identificar todo trabajo publicado que no haya sido citado por los autores. Las declaraciones que indiquen que una observación, derivación o argumento han sido presentados antes, deben estar acompañadas por las correspondientes citas. Los evaluadores deben señalar al secretario técnico las similitudes o coincidencias substanciales encontradas entre el manuscrito objeto de consideración y cualquier otro artículo publicado que conozcan.

Revelación y conflictos de interés

El material no publicado que se revele en un manuscrito no debe utilizarse en las investigaciones propias del evaluador sin un explícito consentimiento escrito del autor. La información privilegiada o las ideas obtenidas a través de las revisiones de expertos son confidenciales y no deben utilizarse para beneficio personal. Los evaluadores no deben revisar los manuscritos donde tengan conflictos de interés provenientes de relaciones o conexiones competitivas, de colaboración u otras con los autores, empresas o instituciones relacionadas con los artículos.

DIRECTIVES ÉTHIQUES POUR UNE PUBLICATION DANS LA REVUE *EUSKERA*

Un contrôle par des experts (peer-reviewed) lors de la publication d'un article dans une revue est fondamental dans le développement d'un réseau de connaissance cohérent et respecté. C'est le reflet même de la qualité du travail des auteurs et des institutions qui les soutiennent. Les articles contrôlés par des experts garantissent et constituent leur qualité scientifique. Il est donc important d'adopter des normes quant à la conduite éthique que l'on attend de la part de tous ceux qui participent au processus de publication : l'auteur, le rédacteur de la revue, l'évaluateur externe, l'éditeur et le propriétaire de la revue.

L'une des fonctions les plus importantes de l'éditeur est de soutenir l'énorme travail des rédacteurs de la revue et celui des évaluateurs externes, au nom du maintien de l'intégrité de la qualité académique. L'éditeur doit soutenir, consacrer du temps et promouvoir le processus de communication académique ; il doit veiller à ce que soient appliquées les meilleures méthodes.

Nous nous sommes engagés à ce que la publicité, la réédition, les revenus commerciaux, n'aient aucun effet ni aucune influence sur les décisions éditoriales. De plus, Euskaltzaindia entretient des relations avec d'autres revues et/ou éditeurs, si cela peut être utile aux rédacteurs. Enfin, nous entretenons une étroite collaboration avec d'autres éditeurs et associations de l'industrie, afin d'établir des normes pour de meilleures pratiques sur des sujets sur l'éthique, les erreurs et les rétractations et nous sommes prêts à apporter un contrôle légal et un conseil, si nécessaire.

DEVOIRS DES AUTEURS

Normes pour l'élaboration de rapports

Les auteurs des rapports de recherches originales doivent fournir une explication exacte sur le travail réalisé, ainsi qu'un exposé objectif sur l'importance de ce travail. Les données sous-jacentes doivent être fournies avec exactitude dans l'article. Un article doit contenir suffisamment de détails et de références qui permettront à d'autres d'en réaliser une copie. Toute déclaration frauduleuse et intentionnellement incorrecte constitue un comportement dépourvu d'éthique et est inacceptable.

Les contrôles des articles et leurs publications professionnelles doivent également être exacts et objectifs et les travaux qui contiennent une 'opinion' éditoriale doivent être clairement présentés comme tels.

Accès aux informations et rétention d'informations

Il pourra être demandé aux auteurs qu'ils fournissent les informations initiales relatives à l'article pour procéder à un contrôle éditorial et ils doivent se montrer disposés, dans la mesure du possible, à fournir un accès direct à ces informations. Ils doivent en tous les cas être disposés à retenir les informations pendant une période raisonnable après leur publication.

Originalité et plagiat

Les auteurs doivent garantir que leurs travaux sont totalement originaux, et, s'ils ont utilisé le travail et/ou les mots de tierces personnes, ils doivent les citer comme il se doit.

Le plagiat peut revêtir diverses formes, allant de la présentation de l'article d'un tiers comme étant le sien, à la copie ou la paraphrase de parties importantes d'un article étranger (sans lui attribuer son véritable auteur), ou encore à la présentation comme étant personnels des résultats de recherche de tierces personnes. Le plagiat, sous toutes ses formes, constitue un comportement dépourvu d'éthique et est inacceptable.

Publication multiple, redondante ou simultanée

En général, l'auteur ne doit pas publier de manuscrits dans plus d'une revue ou publication principale présentant essentiellement la même recherche. Le fait de présenter le même manuscrit à plus d'une revue en même temps est un comportement dépourvu d'éthique et est inacceptable.

En général, les auteurs ne doivent pas présenter un article qui a déjà été publié. La publication de certains types d'articles (par exemple des traductions) dans plus d'une revue peut être justifiée dans certaines conditions. Les auteurs et rédacteurs des revues en question doivent se mettre d'accord pour une seconde publication qui devra présenter les mêmes informations et la même interprétation du document initial. La seconde publication doit faire figurer la référence de la première publication.

Reconnaissance des sources

Il faut toujours reconnaître comme il se doit le travail des autres. Les auteurs doivent citer les publications qui ont eu une influence sur le choix de la nature du travail présenté. L'information obtenue à titre privé (conversations, correspondance ou discussions avec des tiers), ne peut être utilisée ou présentée sans un accord écrit préalable et explicite de la part de l'informateur. L'information recueillie par l'intermédiaire de services dont la confidentialité est requise —travaux d'évaluation de manuscrits ou demandes de bourses— ne peut être utilisée sans un accord explicite de l'auteur du travail qui est en relation avec ces services.

Paternité de l'article

La qualité d'auteur doit se limiter aux personnes qui ont apporté une contribution importante à la conception, la présentation, la mise en oeuvre ou l'interprétation de l'étude présentée. Toutes les personnes qui ont apporté une contribution significative doivent figurer dans la liste des co-auteurs. Si d'autres personnes ont participé à certains aspects substantiels du projet de recherche, elles doivent être reconnues et figurer dans la liste des collaborateurs.

Les auteurs doivent garantir que tous les auteurs concernés sont cités dans l'article. Ils doivent aussi garantir que tous les co-auteurs ont vu et donné leur aval à la version finale de l'article et qu'ils sont d'accord pour qu'il soit envoyé pour sa publication.

Reconnaissance et conflits d'intérêt

Tous les auteurs doivent reconnaître dans leur manuscrit les éventuels conflits financiers ou les conflits d'intérêt qui auraient pu influencer les résultats ou l'interprétation du manuscrit. Toutes les sources de financement du projet doivent être citées.

Erreurs fondamentales dans des travaux publiés

Lorsqu'un auteur découvre une erreur significative dans le travail publié, il a le devoir de le signaler à l'éditeur ou au rédacteur de la revue et assister le rédacteur pour retirer ou corriger l'article. Si le rédacteur ou l'éditeur apprend par un tiers qu'un travail publié comporte une erreur significative, l'auteur a l'obligation de retirer ou de corriger l'article, ou de fournir au rédacteur des preuves de la correction de l'article original.

DEVOIRS DE L'ÉDITEUR

Décisions sur la publication

Le Comité de Rédaction de cette revue contrôlée par des experts décide quels seront les articles qui seront publiés. Les critères de publication sont la qualité du travail et son importance pour les chercheurs et les lecteurs. Le Comité de Rédaction doit veiller au respect de la législation en vigueur en matière de diffamation, violation du copyright et plagiat. Le Comité de Rédaction peut prendre ses décisions en concertation avec d'autres rédacteurs ou évaluateurs.

Comportement loyal

Le Comité de Rédaction doit évaluer les manuscrits en fonction de leur contenu intellectuel, sans considération de race, de genre, d'orientation sexuelle, de croyance religieuse, d'origine ethnique, de nationalité ou d'idéologie politique des auteurs.

Confidentialité

Le secrétaire technique et le Comité de Rédaction ne doivent révéler à quiconque aucune information concernant les manuscrits présentés, mis à part l'auteur, l'évaluateur potentiel ou autre conseiller éditorial et l'éditeur.

Diffusion et conflits d'intérêt

- Le matériel non publié qui figure dans un manuscrit ne doit pas être utilisé pour des recherches faites par les membres du Comité de Rédaction sans un consentement écrit et explicite de l'auteur.
- L'information privilégiée ou les idées collectées lors des contrôles par des experts sont confidentielles et ne peuvent en aucun cas être utilisées à des fins personnelles.
- Les membres du Comité de Rédaction devront s'abstenir d'étudier des manuscrits dans lesquels existent des conflits d'intérêt avec d'autres auteurs, entreprises ou institutions (dans ce cas, ils devront demander à un co-éditeur, à un éditeur associé ou à un autre membre de la commission qu'ils effectuent un contrôle et qu'ils prennent la décision adéquate).

- Les membres du Comité de Rédaction doivent demander à tous les collaborateurs qu'ils fassent part des informations à propos de conflits d'intérêts et ils doivent publier des corrections dès lors que ces conflits d'intérêts apparaissent après la publication. Si nécessaire, ils doivent prendre des mesures alternatives, comme la publication d'une rétraction et d'une note explicative.
- Dans les suppléments, il convient de garantir que la procédure de contrôle par des experts soit la même que celle utilisée pour la revue *Euskera*. Les contenus des suppléments doivent être acceptés sur la base exclusive du mérite académique et de l'intérêt pour les lecteurs, ils ne doivent en aucun cas être influencés par des critères commerciaux.
- Les sections non contrôlées par des experts doivent être clairement identifiées.

Implication et coopération dans des recherches

Les membres du Comité de Rédaction, en concertation avec Euskaltzaindia, doivent prendre des mesures efficaces lorsqu'ils reçoivent des réclamations d'ordre éthique à propos d'un manuscrit remis ou d'un article publié. Parmi ces mesures, on sera généralement amené à contacter l'auteur du manuscrit ou de l'article et à examiner les plaintes ou réclamations. On peut également prendre des mesures telles que la rédaction de communications additionnelles adressées aux institutions et aux centres de recherches concernés. Si la plainte est justifiée, il convient d'envisager la publication d'une correction, d'une rétractation, d'une note d'irrégularité ou tout autre type de note, selon le cas. Toutes les plaintes concernant un mode de publication non éthique doivent être examinées, même si elles sont signalées plusieurs années après leur publication.

DEVOIRS DES ÉVALUATEURS

Contribution aux décisions éditoriales

Les experts externes assistent le Comité de Rédaction pour les décisions éditoriales et l'auteur pour l'amélioration de l'article. Le contrôle par des experts est une partie essentielle de la communication académique formelle et est au centre de la méthode scientifique. Euskaltzaindia considère que les experts qui veulent contribuer aux publications ont l'obligation d'apporter une participation juste aux contrôles.

Ponctualité

Les experts externes choisis, qui ne s'estiment pas en capacité d'évaluer la recherche, ou alors qui savent qu'il leur sera impossible de remettre leur évaluation dans les temps, devront le faire savoir au secrétaire technique et présenter leurs excuses pour leur manquement.

Confidentialité

Les manuscrits reçus pour contrôle doivent être traités comme des documents confidentiels. Ils ne doivent être montrés ni évoqués avec des tiers, à moins que l'éditeur les en ait autorisés.

Normes d'objectivité

Les contrôles doivent être effectués de façon objective. La critique personnelle faite sur les auteurs est inappropriée. Les évaluateurs doivent exprimer leur opinion clairement et l'accompagner d'arguments.

Révélation des sources

Les évaluateurs doivent identifier tout travail publié qui n'ait pas été cité par les auteurs. Les affirmations indiquant qu'une observation, ou un argument ont déjà été présentés auparavant, doivent être accompagnées des citations en question. Les évaluateurs doivent signaler au secrétaire technique les similitudes ou coïncidences importantes dont ils ont connaissance entre le manuscrit présenté et un article publié.

Révélation et conflits d'intérêt

Le matériel non publié qui figure dans un manuscrit ne doit pas être utilisé pour des recherches faites par l'évaluateur sans un consentement écrit et explicite de l'auteur. L'information privilégiée ou les idées collectées lors des contrôles par des experts sont confidentielles et ne peuvent en aucun cas être utilisées à des fins personnelles. Les évaluateurs ne doivent pas contrôler les manuscrits qui pourraient présenter pour eux des conflits d'intérêt venant de relations concurrentielles, de collaboration avec les auteurs, les entreprises ou les institutions étant en rapport avec ces articles.

ETHICAL GUIDELINES FOR PUBLISHING IN *EUSKERA* MAGAZINE

In a peer-reviewed magazine, publishing research articles is the basis for developing a coherent, respected knowledge network. It is a demonstration of the correct quality of the work carried out by the authors and the institutions sponsoring them. Peer-reviewed research articles are the basis and demonstration of a scientific method. It is, therefore, important for all those taking part in the process of publication to agree on norms regulating ethical behaviour; this includes the authors, the magazine editor, peer reviewers, the publisher and Euskaltzaindia.

One of the publisher's most important roles is to support the considerable work carried out by the magazine editors and peer reviewers in order to maintain academic standards. It is the publisher's responsibility to assist, guide and protect academic communication and, in fact, the publisher is responsible for ensuring that the most appropriate practices are followed.

We are committed to advertising, republication and other sources of commercial income not affecting or influencing this. Euskaltzaindia also offers assistance with communication with other magazines and/or publishers if this is helpful for the editors. Lastly, we collaborate closely with various publishers and sector associations with regards to ethical matters in order to implement appropriate norms when mistakes are made or the wrong direction is taken and, furthermore, we have the ability to examine legal issues and give specialist advice.

AUTHORS' OBLIGATIONS

Norms for writing reports

The authors of original research papers must give exact explanations about their work as well as an objective explanation of its importance. The data on which the work is based must also be precisely stated in all research articles. Sufficient detail and references must be provided for a third party to be able to reproduce the work carried out. We hold deceptive and deliberately misleading statements to be unethical and do not accept them.

Reinterpretations and professional publication research articles must be precise and objective; any works which include opinions must clearly state that they are such.

Access to data and data storage

Authors may be asked to present untreated data connected with their research articles for editorial revision, and they must also be ready for this data to be made available to the public on such occasions. Furthermore, they must be prepared to keep such data for a reasonable period after the time of publication.

Originality and plagiarism

Authors must ensure that the work they write is completely original and, if they do use third parties' work and/or words, this must be correctly stated in the references or quotations.

There are many types of plagiarism: for instance, presenting another person's research article as if it were one's own; copying or paraphrasing large parts of another person's work (without quoting the original author's influence); presenting the results obtained in other research work as one's own. Plagiarism, in all its variants, is unethical in publications and is not accepted.

Multiple, duplicated or repeated publications

Authors, in general, should not send previously published research articles to other magazines for publication. The publication of some types of research articles (translations, for instance) is justified as long as certain conditions are complied with. Magazine authors and editors must reach an agreement about second publications (when appropriate). The initial publication's references, data and interpretation must be maintained any subsequent publication.

Recognising sources

Others' work must always be properly recognised. Authors must quote publications which have had a direct impact on the nature of their work. Information obtained by private means (such as in interviews, by correspondence or in discussion with third parties) must not be used or mentioned if there is no written permission to do so from the source of such data. Information obtained by confidential services (such as in work to judge manuscripts or to obtain grants) must not be used unless there is written permission from the person or persons in charge of such work.

Research article authorship

The author must ensure that all the contributors to the research article who should be included in the research article. In addition to that, the author must make sure that all the co-authors see and approve the last version of the research article and agree to its publication.

Distribution and conflicts of interests

All authors must state in their manuscripts the financial support they have received and any other major conflicts of interest which might affect the manuscript's results and/or interpretation. All the sources of finance which the project has received must be stated.

Important mistakes in published work

When an author finds a major mistake or error in published work, it is the author's duty to immediately inform the editor or publisher and work with the editor to stop the research article from being further distributed or to correct it. If the editor or publisher is informed by a third party that there is a major mistake in a published work, the author has an immediate obligation to examine the research article and correct it or to prove to the editor that there is, in fact, no such mistake.

EDITORS' OBLIGATIONS

Publishing decisions

This magazine's Editorial Committee, which is assessed by experts, is responsible for deciding which of the research articles received are to be published and often works together with the corresponding association (in magazines which are owned or sponsored by the association). The criteria followed to take these decisions is always the value of each work for researchers and its importance for readers. The Editorial Committee will at all times take into account legal considerations in connection with libel, breach of copyright and plagiarism. The Editorial Committee may consult with other evaluators (or people in charge at associations) in order to take its decisions.

Fair play

When the Editorial Committee examines manuscripts, it takes their intellectual content into account regardless of the authors' race, gender, sexual orientation, religious beliefs, ethnic origin, nationality or political views.

Confidentiality

The technical secretary and the members of the Editorial Committee will not give information about the manuscript to anybody other than the author, the evaluator, candidates to be evaluators, other publishing advisors and the publisher.

Distribution and conflicts of interests

- Unpublished material received in the manuscripts submitted may not be used by members of the Editorial Committee for their own research work unless they obtain the author's written consent.
- Inside information and ideas received from evaluators must be treated as confidential and may not be used for personal advantage.
- Members of the Editorial Committee must renounce the examination of manuscripts when there is a conflict of interest (they will have to ask a co-editor or another member of the Editorial Committee to carry out the examination and take the corresponding decision); in other words, they must not examine the manuscript if they compete with or work with institutions which may be connected with the authors, companies or research papers.
- The members of the Editorial Committee must ask all collaborators to state their conflicts of interest and corrections must be made if, after publication, it is found that there are any such conflicts of interest. If necessary, other actions may also be taken, such as publishing an explanatory note or a statement of irregularity.
- In sponsored supplements, it must be ensured that the experts' process of evaluation is the same as that used in the main magazine itself. Sponsored pieces in supplements must only be accepted taking academic value and readers' interests into account, and not commercial interests.

- The experts must clearly state which sections have not be evaluated.

Participation and collaboration in research work

The members of the Editorial Committee, in collaboration with Euskaltzaindia, must take effective measures when complaints are received about the ethics of a manuscript or a published research article. Those measures will normally include getting in touch with the author of the manuscript or research article and dealing with the claim or complaint, and giving further information to the institution and research body in question. If the claim is ratified, a correction, withdrawal from circulation, statement of irregularity or some other type of note will have to be issued as appropriate. All and any unethical behaviour in publications which is reported must be examined in depth, along with related work published during previous years.

EVALUATORS' OBLIGATIONS

Contributions to publishing decisions

Experts' evaluations are used to help the Editorial Committee to take its decision, and, once communication about the publication has begun with the author, the latter is also given help with making improvements to the research article in question. The experts' evaluation is a fundamental component of formal academic communication: it is the main body of the scientific method used. In Euskaltzaindia's opinion, which is also that of many others, all the experts who want to take part in publications have the duty to contribute their expert knowledge to the relevant extent.

Timeliness

If a person chosen to take part in the selection process does not believe him/herself able to evaluate a research manuscript, or if he/she knows that he/she will not be able to complete the evaluation on time, he/she must inform the technical secretary and be removed from the evaluation process.

Confidentiality

Manuscripts evaluated must be treated with confidentiality. Nobody may be shown the manuscript, nor may it be discussed with anybody unless the Editorial Committee gives its permission.

Objectivity norms

Evaluations must be made objectively. It is not appropriate to criticise authors personally. Those evaluating must explain their point of view clearly and back it up with arguments.

Recognising sources

The evaluators must identify any published works which the authors have not mentioned. Along with a note, conclusion or reasoning stating the above, the appropriate quotations must be stated. An evaluator must inform the technical secretary if he/she finds considerable similarity between the manuscript under examination and any other published research article.

Distribution and conflicts of interests

Unpublished material received in the manuscripts submitted may not be used by evaluators for their own research work unless they obtain the author's written consent. Inside information and ideas received from evaluators must be treated as confidential and may not be used for personal advantage. Evaluators do not have to examine manuscripts which give rise to any conflict of interests, in other words, they must not examine the manuscript if they compete with or work with institutions which may be connected with the authors, companies or research papers.